

**Erklärung  
der Rumänischen Vertragschließenden Seite  
zur Konvention  
über das System der Qualitätsbewertung und  
Zertifikation gegenseitig zu liefernder Erzeugnisse**

Die Regierung der Sozialistischen Republik Rumänien erklärt, daß die Anwendung der Konvention über das System der Qualitätsbewertung und Zertifikation gegenseitig zu liefernder Erzeugnisse durch die Rumänische Seite in Übereinstimmung mit zweiseitigen Abkommen und anderen Vereinbarungen zur Zertifikation erfolgt, die von dem bevollmächtigten Organ der Sozialistischen Republik Rumänien mit bevollmächtigten Organen anderer am System beteiligter Länder abgeschlossen und bei deren Abschluß auch die der Zertifikation unterliegenden Erzeugnisse abgestimmt werden.

Es wird insbesondere davon ausgegangen, daß die Akkreditierung der Prüflabors und die Bekanntmachung mit den Bedingungen in den Herstellerbetrieben, die die Qualität der der Zertifikation unterliegenden Erzeugnisse gewährleisten, von den staatlichen Organen der Sozialistischen Republik Rumänien durchgeführt wird, die gemäß der nationalen Gesetzgebung dazu bevollmächtigt sind, und die sich aus Artikel II ergebende Verpflichtungen bezüglich der zur Realisierung der Konvention und der Ordnung angenommenen Dokumente, in dem Maße berücksichtigt werden, in welchem die Sozialistische Republik Rumänien ihr Interesse bei der Annahme dieser Dokumente erklärt und unter der Bedingung, daß diese Dokumente zusammen mit der Konvention und der Ordnung die im Rahmen des RGW geltenden Allgemeinen Lieferbedingungen nicht berühren.

**Vorbehalt  
der Vertragschließenden Seite der SFRJ**

Der Bundesexekutivrat der Skupsfina der SFRJ erklärt, daß mit der Übernahme der sich aus der Konvention über das System der Qualitätsbewertung und Zertifikation gegenseitig zu liefernder Erzeugnisse, deren integrierter Bestandteil dieser Vorbehalt ist, ergebenden Verpflichtungen und ausgehend von der Spezifik der Gesetzgebung der SFRJ die Artikel I, II, VIII, IX und XIV der Konvention durch die Jugoslawische Seite wie folgt realisiert werden:

1. Die sich aus Artikel I der Konvention ergebenden Verpflichtungen erfüllt in der SFRJ die zuständige, gemäß Artikel IV der Konvention zur Gewährleistung der Teilnahme der SFRJ am System bevollmächtigte staatliche föderative Organisation für Standardisierung.

2. Die Qualitätsbewertung und Zertifikation für gegenseitig zu liefernde Erzeugnisse wird, wie es in Artikel II der Konvention vorgesehen ist, in der SFRJ auf der Grundlage der Konvention und Ordnung über das System der Qualitätsbewertung und Zertifikation gegenseitig zu liefernder Erzeugnisse, die vom Exekutivkomitee des RGW gebilligt wurde sowie anderer, in Übereinstimmung mit der genannten Ordnung zur Gewährleistung der Realisierung der Konvention angenommener Dokumente verwirklicht, falls die SFRJ an der Annahme der genannten anderen Dokumente teilgenommen hat.

3. Bei der Entscheidung über die Akkreditierung von Prüflabors wird das bevollmächtigte staatliche Organ der SFRJ gemäß Artikel VIII der Konvention die Studienergebnisse der Spezialisten-Vertreter der bevollmächtigten staatlichen Organe der interessierten Länder der Vertragschließenden Seiten über das Vorliegen der für die Akkreditierung der Labors (Zentren) erforderlichen Bedingungen berücksichtigen, wenn zu dieser Untersuchung das Einverständnis des betreffenden Labors vorliegt.

4. Vertretern bevollmächtigter staatlicher Organe der Länder, die zertifizierte Erzeugnisse importieren, wird in der

SFRJ gemäß Artikel IX der Konvention die Möglichkeit eingeräumt, sich mit dem Stand der Produktion und Qualitätskontrolle vertraut zu machen, wenn das bevollmächtigte staatliche Organ der SFRJ eine diesbezügliche Vereinbarung mit der Organisation der Vereinigten Arbeit der SFRJ, die diese Erzeugnisse produziert, erzielt.

5. Zivilrechtliche Streitfälle zwischen Organisationen der Länder der Vertragschließenden Seiten und der SFRJ bezüglich zertifizierter Erzeugnisse, die in Artikel XIV der Konvention genannt sind, werden in Übereinstimmung mit den Vereinbarungen (Verträgen) zwischen diesen Organisationen beigelegt.

КОНВЕНЦИЯ

**о Системе оценки качества и сертификации  
взаимопоставляемой продукции**

Правительства Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Социалистической Республики Вьетнам, Германской Демократической Республики, Республики Куба, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Социалистической Республики Румынии, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Социалистической Республики,

исходя из решений Экономического совещания стран-членов СЭВ на высшем уровне и Комплексной программы научно-технического прогресса стран-членов СЭВ до 2000 года,

в целях дальнейшего углубления и совершенствования сотрудничества и развития социалистической экономической интеграции стран-членов СЭВ,

руководствуясь принципами сотрудничества стран-членов СЭВ и стремлением обеспечить дальнейшее повышение эффективности экономического сотрудничества,

исходя из того, что в условиях международного разделения труда товарооборот между странами-членами СЭВ постоянно возрастает,

и Союзное Исполнительное Вече Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии

с целью последовательного повышения технического уровня и качества взаимопоставляемой продукции и ее конкурентоспособности на мировом рынке, рационального использования материальных, энергетических и трудовых ресурсов, а также исключения повторных испытаний продукции,

далее именуемые «Договаривающиеся Стороны», договорились о нижеследующем.

Статья I

Договаривающиеся Стороны создают Систему оценки качества и сертификации взаимопоставляемой продукции (далее «Система»), в рамках которой обеспечат:

- функционирование Системы в соответствии с настоящей Конвенцией;
- определение перечней (номенклатуры) продукции, которая подлежит сертификации;
- осуществление аккредитации испытательных лабораторий (центров) стран Договаривающихся Сторон на право проведения испытаний сертифицируемой продукции;
- проведение проверки наличия на предприятиях — изготовителях сертифицируемой продукции условий, позволяющих обеспечить ее стабильное качество и эффективный контроль за ним;
- проведение испытаний сертифицируемой продукции в аккредитованных испытательных лабораториях (центрах);
- осуществление выдачи сертификатов и знаков соответствия и их взаимного признания;
- осуществление надзора за функционированием Системы и качеством сертифицированной продукции;
- организацию и осуществление обмена информацией о функционировании Системы.